Digitale Wochenzeitschaltuhr „Premium”
Digital Weekly Timer Switch

00111944

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 2 20.09.11 13:4

Ⓓ Bedienungsanleitung

Digitale Wochenzeitschaltuhr „Premium“

A. Einführung

1. Mit der digitalen Wochenzeitschaltuhr (nachfolgend auch Timer oder Zeitschaltuhr genannt) können Sie beliebige Ein- und Ausschaltzeiten Ihrer Elektrogeräte frei programmieren. Das Gerät ist ideal, um Energie zu sparen und Ihren persönlichen Komfort zu steigern. Darüber hinaus dient es der Sicherheit Ihres Hauses.
2. Über das große LCD Display behalten Sie die programmierten Zeiten immer im Blick.
3. Mit dem Timer können Sie bis zu 16 Ein- und Ausschaltzeiten minutengenau programmieren.
4 Im Gerät befindet sich ein wiederaufladbarer Akku. Dadurch wird gewährleistet dass die Uhrzeit weiter läuft, auch wenn die Zeitschaltuhr einmal nicht mit einer Steckdose verbunden ist. Die bereits programmierten Zeiten bleiben ebenfalls gespeichert.

Geräteabbildung und Tastenbelegung:

1	LCD Bild-schirm	Uhrzeitanzeige und Programmstatus
2	SET	Auswahl des Be-triebsmodus oder von Stunden, Minuten und Wochentagen bei der Uhrzeiteingabe bzw. Programmierung
3	CLOCK / OK	Einstellung der Uhrzeit (Eingabemodus) bzw. Bestätigungstaste für Uhrzeit und Program-mierung
4	RESET	Rücksetzen aller Eingaben
5	PROG	Wechsel in den Pro-grammiermodus
6	UP / CLEAR	Werteingabe von Uhrzeit und Wochentag bzw. Löschen eines Programms

B. Bedienung:

1. Uhrzeit und Wochentag einstellen

Sie haben die Wahl zwischen einer 12 und 24 Stunden Zeitanzeige.
Im 24 Stundenmodus läuft die Uhrzeit von 0:00 bis 23:59, im 12 Stundenmodus wird dagegen zwischen Vor- und Nachmittag unterschieden. Dies wird durch AM oder PM im Display angezeigt.
Vormittag – AM – 00:00 bis 12:59
Nachmittag PM- 1:00 bis 11:59
Um zwischen den beiden Zeitanzeigen zu wechseln, drücken Sie bitte gleichzeitig die Tasten **CLOCK / OK** und **PROG**.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 2 20.09.11 13:4

Um die aktuelle Uhrzeit und den Wochentag einzustellen, drücken Sie bitte die Taste **CLOCK / OK** und halten diese für drei Sekunden gedrückt. Daraufhin wird CLOCK, HOURS, MINUTES und WEEKS im LCD angezeigt. Sie befinden Sich jetzt im Eingabemodus.
Durch drücken der Taste **SET** beginnt ein kleines Dreieck vor der Anzeige HOURS zu blinken. Jetzt können Sie die aktuelle Stunde durch Drücken von **UP / CLEAR** eingeben.
Um zur Minuteneinstellung zu wechseln, drücken Sie bitte erneut **SET**. Anschließend blinkt ein kleines Dreieck vor der Anzeige MINUTES auf. Bitte drücken Sie wiederum die Taste **UP / CLEAR** bis der gewünschte Minutenwert angezeigt wird.
Nachdem Sie die Uhrzeit eingegeben haben, können Sie den Wochentag auswählen. Hierzu drücken Sie nochmals **SET**. Das kleine Dreieck vor WEEKS beginnt zu blinken und signalisiert Eingabebereitschaft. Der Tag wird wie die Uhrzeit mit **UP / CLEAR** ausgewählt.
Sofern sie alle Daten richtig eingegeben haben, drücken Sie bitte **CLOCK / OK**. Damit verlassen Sie den Eingabemodus.
Falls während der Eingabe der Uhrzeit bzw. des Wochentages längere Zeit keine Taste gedrückt wird, verlässt die Zeitschaltuhr den Eingabemodus automatisch. Die letzten Eingaben werden übernommen.

Besonderheit Sommerzeit:
Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten **CLOCK** und **SET** können Sie zwischen Sommer- und Winterzeit umschalten. Die Sommerzeit wird Ihnen im Display mit SUMMER angezeigt, automatisch wird die Uhrzeit im Vergleich zur Winterzeit um eine Stunde vorgestellt.
Die programmierten Ein- und Ausschaltzeiten bleiben unverändert und müssen nach Bedarf beim Wechsel auf die Sommerzeit manuell angepasst werden.

2. Programmierung der Ein- und Ausschaltzeiten
Mit Hilfe der digitalen Zeitschaltuhr „Premium" können Sie bis zu 16 Zeitschaltpunkte festlegen. Die entsprechende Programmierung erfolgt in wenigen Schritten.
Um in den Programmiermodus zu wechseln, drücken Sie bitte die Taste **PROG**. Im Display erscheint wie bereits bei der Uhrzeiteinstellung HOURS, MINUTES und WEEKS. Zusätzlich wird links unten PROGRAM angezeigt. Daneben steht 1 ON.
1 ON verweist auf die Einschaltzeit des ersten Programms. Erneutes drücken von **PROG** führt zum Wechsel der Anzeige von 1 ON zu 1 OFF. Dies verweist auf die Ausschaltzeit des ersten Programms.
Um zu den weiteren Programmen 2 bis 16 zu gelangen, drücken Sie **PROG** bitte entsprechend oft.

➤1 ON ➤ 1 OFF ➤……16 ON➤16 OFF ➤

Nachdem Sie sich für eine Programmnummer entschieden haben, drücken Sie bitte die **SET** Taste. Vor der Anzeige HOURS blinkt ein kleines Dreieck. Mit der Taste **UP / CLEAR** können Sie die gewünschte Stunde einstellen.
Um zur Minuteneinstellung zu wechseln, drücken Sie bitte erneut **SET**. Anschließend blinkt ein kleines Dreieck vor der Anzeige MINUTES auf. Bitte drücken Sie wiederum die Taste **UP / CLEAR** bis der gewünschte Minutenwert angezeigt wird.
Nachdem Sie die Uhrzeit eingegeben haben, können Sie den Wochentag auswählen. Hierzu drücken Sie nochmals **SET**. Das kleine Dreieck vor WEEKS beginnt zu blinken und signalisiert Eingabebereitschaft.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 3 20.09.11 13:4

Mit **UP / CLEAR** können Sie aus den folgenden Möglichkeiten wählen:
MO > TU > WE > TH > FR > SA > SU
MO TU WE TH FR
SA SU
MO TU WE TH FR SA
MO WE FR
TU TH SA
MO TU WE
TH FR SA
MO TU WE TH FR SA SU

Sofern sie Uhrzeit und Wochentag(e) für den Einschaltzeitpunkt (z. B. 1 ON) richtig eingegeben haben, drücken Sie bitte erneut **PROG** um den Ausschaltzeitpunkt (z. B. 1 OFF) festzulegen. Zur Eingabe wiederholen Sie bitte die vorher genannten Schritte.
Mit der Taste **CLOCK / OK** verlassen Sie den Programmiermodus.
Falls während der Programmierung längere Zeit keine Taste gedrückt wird, springt die Anzeige wieder zurück auf die aktuelle Uhrzeit. Ihre Eingaben werden gespeichert.
Bitte beachten Sie:
Um ein bereits erstelltes Programm zu verändern, wiederholen Sie die vorher genannten Schritte. Zum Löschen eines Ein- bzw. Ausschaltzeitpunktes drücken Sie zuerst **PROG** und anschließend **UP / CLEAR**.

3. Manueller bzw. Automatikbetrieb
Mit der **SET** Taste können Sie zwischen den einzelnen Betriebsmodi AUTO, ON und OFF wählen.
AUTO: das an den Timer angeschlossene Gerät wird zu den programmierten Zeiten an- bzw. abgeschaltet
ON: das an den Timer angeschlossene Gerät bleibt dauerhaft eingeschalten, die Programme werden nicht ausgeführt
OFF: das an den Timer angeschlossene Gerät bleibt dauerhaft ausgeschalten, die Programme werden nicht ausgeführt

C. Betrieb
- Bitte beachten Sie, dass Ihr Elektrogerät eingeschaltet sein muss.
- Stellen Sie Ihre An/Aus Programme bzw. den Betriebsmodus (AUTO, ON, OFF) wie vorher beschrieben am Timer ein.
- Verbinden Sie das Netzkabel des anzuschließenden Verbrauchers (z. B. Lichterkette) mit der Steckdose des Timers, anschließend stecken Sie die Zeitschaltuhr in die Wandsteckdose.
- Der elektrische Verbraucher wird danach entsprechend durch die Zeitschaltuhr ein- bzw. ausgeschaltet.

D. Sicherheitshinweise
- Defektes Gerät sofort vom Netz trennen - nicht mehr betreiben und nicht öffnen.
- Bei geöffnetem Gerät oder Batteriefach besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags – Lebensgefahr!
- Reparaturen nur von autorisiertem Fachpersonal durchführen lassen
- Der wiederaufladbare Akku darf nur von einer autorisierten Fachkraft gewechselt werden.
- Der wiederaufladbare Akku wird während dem Betrieb geladen.
- Schließen Sie die Zeitschaltuhr niemals an ein Verlängerungskabel oder einen Adapter an, sondern nur direkt an die Steckdose, da dies sonst zu Überhitzung führen kann.
- Verwendung der Zeitschaltuhr nur in festinstallierten Wandsteckdosen.
- Nicht hintereinander stecken.
- Die Zeitschaltuhr darf nur in trockenen Räumen betrieben werden.
- Verwenden Sie diese Zeitschaltuhr niemals im Freien.
- Gerät vor der Reinigung vom Netz trennen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.
- Es dürfen keine rotierenden Geräte an der Wochenzeitschaltuhr eingesteckt werden.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 4 20.09.11 13:4

- Diese Wochenzeitschaltuhr gehört wie alle elektrischen Geräte nicht in Kinderhände!
- Das angeschlossene elektrische Gerät (z.B. Beleuchtung, ...) muss die Spezifikation des Timers (siehe technische Daten) einhalten.

E. Technische Daten

1. Elektrische Spannung: 230 VAC, 50 Hz
2. Maximale Anschlussleistung: 16(2)A, 3500W; d. h. bei Widerstandslast max. 16A / bei induktiver Last max. 2A
3. Schutzklasse 1
4. Schutzart: IP20
5. Betriebstemperatur: 0°C bis +50°C
6. Zeiteinstellungsintervall: 1 Minute
7. Stand-by-Power: ca. 0,6 W

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 5 20.09.11 13:4

GB Operating Instruction

“Premium” Digital Weekly Timer Switch

A. Introduction

1. With the digital weekly timer switch (also referred to below as the “timer” or “timer switch”), you can set user-defined switch-on and switch-off times for your electric devices. This device is ideal for saving energy and making your life more convenient. It can also be used to increase the security of your home.
2. A large LCD display allows you to keep an eye on the times that you have programmed.
3. You can use the timer to set as many as 16 switch-on and switch-off times, each precise to the minute.
4. The device contains a rechargeable battery. This ensures that the time continues to run even if the timer switch is not plugged into an electrical socket. The times that have already been programmed also remain saved.

Picture of the device and button assignment:

1	LCD screen	Displays the time and programme status
2	SET	Use to select the operating mode or to adjust hours, minutes and days when entering the time or setting a programme
3	CLOCK / OK	Sets the time (entry mode) or confirms the time or programme
4	RESET	Resets all entries
5	PROG	Switches to programming mode
6	UP / CLEAR	Enters values for the time and day of the week or deletes a programme

B. Operation:

1. Setting the time and day of the week

You can choose to display the time in 12-hour or 24-hour format.

In 24-hour mode, the time runs from 0:00 to 23:59. In 12-hour mode, the clock differentiates between morning (AM) and afternoon (PM) hours.

Morning – AM – 12:00 AM to 11:59 AM (00:00 to 11:59)

Afternoon/evening – PM – 12:00 PM to 11:59 PM (12:00 to 23:59)

Simultaneously press the **CLOCK / OK** and **PROG** buttons to switch between the two time display modes.

To set the current time and the day of the week, hold down the **CLOCK / OK** button for three seconds. CLOCK, HOURS, MINUTES and WEEKS are displayed on the LCD. You are now in entry mode.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 6 20.09.11 13:4

When you press the **SET** button, a small triangle in front of the HOURS display begins to flash. Enter the current hour by pressing **UP / CLEAR**.
To switch to the minute setting, press **SET** again. A small triangle in front of the MINUTES display flashes. Press the **UP / CLEAR** button until the desired minute value is displayed.
After you have entered the time, you can select the day of the week. To do so, press the **SET** button again. The small triangle in front of WEEKS begins to flash, signalling that the device is ready for your entry. Select the day in the same way as the time, using **UP / CLEAR**.
Once you have entered all data correctly, press **CLOCK / OK**. This causes you to exit entry mode.
If no button is pressed for an extended period of time when you are entering the time or day of the week, the timer switch automatically exits entry mode. The last confirmed entries are applied.

Special summer time feature:
You can switch between winter time and summer time by simultaneously pressing the **CLOCK** and **SET** buttons. Summer time is indicated on the display by SUMMER, meaning that the time has been automatically set one hour ahead of winter time.
The switch-on and switch-off times that have been set remain unchanged and must be adjusted manually to summer time if required.

2. Programming the switch-on and switch-off times
You can set up to 16 switching times using the “Premium” digital timer switch. The programming required can be performed in just a few steps.
Press the **PROG** button to switch to programming mode. As when setting the time, HOURS, MINUTES and WEEKS appears on the display. PROGRAM is also displayed on the bottom left. 1 ON is displayed next to this.
1 ON refers to the switch-on time of the first programme. Pressing **PROG** a second time changes the display from 1 ON to 1 OFF.
This refers to the switch-off time of the first programme.To select programmes 2 to 16, press **PROG** the corresponding number of times.
➔1 ON ➔ 1 OFF ➔……16 ON➔16 OFF ➔

After you have chosen a programme number, press the **SET** button. A small triangle flashes in front of the HOURS display. Set the desired hour using the **UP / CLEAR** button.
To switch to the minute setting, press **SET** again. A small triangle flashes in front of the MINUTES display. Press the **UP / CLEAR** button until the desired minute value is displayed.
After you have entered the time, you can select the day of the week. To do so, press the **SET** button again. The small triangle begins to flash in front of WEEKS, indicating that the device is ready for your entry.

You can choose from the following options using **UP / CLEAR**:
MO > TU > WE > TH > FR > SA > SU
MO TU WE TH FR
SA SU
MO TU WE TH FR SA
MO WE FR
TU TH SA
MO TU WE
TH FR SA
MO TU WE TH FR SA SU

If you have correctly entered the time and day(s) of the week for the switch-on time (e.g. 1 ON), press **PROG** again in order to set the switch-off time (e.g. 1 OFF). To enter the time, repeat the steps outlined above.
Press **CLOCK / OK** to leave programming mode.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 7 20.09.11 13:4

If no button is pressed for an extended period of time during programming, the display returns to the current time. Your confirmed entries will be saved.

Please note:

To change a program that has already been created, repeat the steps outlined above. To delete a switch-on or switch-off time, first press **PROG**, then **UP / CLEAR**.

3. Manual and automatic operation

You can toggle between the operating modes AUTO, ON and OFF using the **SET** button.

AUTO: the device connected to the timer is switched on and off at the times that have been programmed.

ON: the device connected to the timer remains on at all times; the programmes are not executed.

OFF: the device connected to the timer is turned off at all times; the programmes are not executed.

C. Operation

- Please note that the electrical device must be switched on.
- Set the on/off programmes and the operating mode (AUTO, ON, OFF) on the timer as instructed above.
- Connect the power cable of the device to be connected (e.g. fairy lights) to the timer socket, then plug the timer switch into a mains socket.
- The electrical device is then controlled accordingly by the timer switch.

D. Safety information

- If the device is defective, disconnect it from the mains immediately and do not use it or open it.
- There is a risk of electric shock if the device or its battery compartment is opened – fatal injury may occur!
- Only authorised specialists may perform repairs.
- The rechargeable battery may only be replaced by an authorised technician.
- The rechargeable battery is charged during operation.
- Never connect the timer switch to an extension cable or adapter. It must be plugged directly into a mains socket. Connecting the timer in any other way may cause it to overheat.
- Use the timer switch only in permanent wall sockets.
- Do not connect multiple timer switches in series.
- The timer switch may only be used in dry rooms.
- Never use the timer switch outdoors.
- Disconnect the device from the mains before cleaning it.
- Clean the device using a dry, lint-free cloth.
- Do not connect rotating devices to the weekly timer switch.
- As with all electric devices, keep the weekly timer switch out of the reach of children.
- The electrical device connected to the timer (e.g. lighting) must comply with the specifications of the timer (see technical specifications).

E. Technical specifications

1. Voltage: AC 230 V, 50 Hz
2. Maximum connection power: 16(2) A, 3,500 W; i.e. up to 16 A for resistive loads and up to 2 A for inductive loads
3. Protection Class I
4. Degree of protection: IP20
5. Operating temperature: 0 °C to +50 °C
6. Minimum time-setting interval: 1 minute
7. Standby power: approx. 0.6 W

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 8 20.09.11 13:4

Ⓕ Mode d'emploi

Minuterie hebdomadaire numérique „Premium"

A. Introduction

1. La minuterie hebdomaire numérique (également nommée Programmateur ou Minuteur) vous permet de programmer les horaires d´enclenchement et de désenclenchement de vos appareils électriques. L´appareil est idéal pour économiser les coûts d´énergie et pour améliorer votre confort personnel. De plus, elle procure de la sécurité à votre maison.
2. Le grand écran LCD vous permet de voir à tout moment les horaires programmés.
3. 16 programmations d´enclenchement et de désenclenchement à la minute près sont possibles avec la minuterie.
4. Une batterie rechargeable se trouve dans l´appareil. Cela permet à l´heure de continuer de fonctionner, également quand la minuterie n´est plus raccordée à une prise de courant. Les horaires déjà programmés restent également mémorisés.

Description de l´appareil et des touches :

1	Ecran LCD	Affichage de l´heure et statut de la programmation
2	SET	Sélection du mode de fonctionnement ou des heures, minutes et jours de la semaine pour la rentrée de l´heure ou de la programmation
3	CLOCK / OK	Réglage de l´heure (mode entrée) ou touche de confirmation de l´heure et de la programmation
4	RESET	Réinitialisation de toutes les données
5	PROG	Commutation dans le mode de programmation
6	UP / CLEAR	Réglage de l´heure et du jour de la semaine ou suppression d´une programmation

B. Utilisation:

1. Réglage de l´heure et du jour de la semaine

Vous avez le choix entre l´affichage de l´heure en 12 et 24 heures.
Dans le mode 24 heures l´heure fonctionne de 0:00 à 23:59, dans le mode 12 heures, une différence est faite entre le matin et l´après-midi. Cela est affiché à l´écran par AM ou PM.
Matin – AM – de 00:00 à 12:59
Après-midi PM – de 1:00 à 11:59
Pour commuter entre les deux affichages de l´heure, veuillez appuyer en même temps sur les touches **CLOCK / OK** et **PROG**.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 9 20.09.11 13:4

Pour régler l´heure et le jour de la semaine actuels, veuillez appuyer sur la touche **CLOCK / OK** et maintenez-la appuyée pendant trois secondes. CLOCK, HOURS, MINUTES et WEEKS s´affichent en LCD ensuite. Vous vous trouvez à présent dans le mode d´introduction des données.
En appuyant sur la touche **SET**, un petit triangle commence à clignoter devant l´affichage HOURS. Vous pouvez maintenant taper l´heure actuelle en appuyant sur **UP / CLEAR**.
Pour commuter dans le réglage des minutes, appuyez de nouveau sur la touche **SET**. Un petit triangle se met alors à clignoter devant l´affichage MINUTES. Veuillez appuyer de nouveau sur la touche **UP / CLEAR** jusqu´à ce que les minutes souhaitées apparaissent à l´écran.
Une fois que vous avez introduit l´heure, vous pouvez à présent choisir le jour de la semaine. Pour cela, veuillez appuyer de nouveau sur la touche **SET**. Le petit triangle devant WEEKS commence à clignoter et vous signale que vous pouvez introduire la donnée. Le jour se règle comme l´heure avec la touche **UP / CLEAR**.
Si vous avez introduit toutes les données correctement, veuillez appuyer sur **CLOCK / OK**. Vous quittez alors le mode introduction des données.
Si pendant le réglage de l´heure ou du jour de la semaine vous n´avez pas actionné de touche pendant une certaine durée, la minuterie quitte automatiquement le mode d´introduction des données. Les dernières données sont alors prises en compte.

Particularité de l´heure d´été :
En appuyant en même temps sur les touches **CLOCK** et **SET** vous pouvez commuter entre l´heure d´été et l´heure d´hiver. L´heure d´été est affichée à l´écran avec SUMMER, l´heure en comparaison avec l´heure d´hiver est avancée automatiquement d´une heure.
Les horaires d´enclenchement et de désenclenchement programmés restent inchangés et doivent être réglés manuellement selon les besoins, lors du changement à l´heure d´été.

2. Programmation des horaires d´enclenchement et de désenclenchement
A l´aide de la minuterie numérique „Premium" vous pouvez déterminer jusqu´à 16 programmations de minuterie. La programmation correspondante s´effectue en quelques étapes.
Afin de changer de mode de programmation, veuillez appuyer sur la touche **PROG**. Comme pour le réglage de l´heure, HOURS, MINUTES et WEEKS apparaissent à l´écran. En plus, **PROGRAM** apparaît à gauche en bas. A côté, est affiché 1 ON.
1 ON indique l´heure d´enclenchement de la première programmation. Le fait de réappuyer sur **PROG** fait que l´affichage change, à savoir passe de 1 ON à 1 OFF. Cela indique l´heure de désenclenchement de la première programmation.
Afin d´accéder aux autres programmations de 2 à 16, veuillez appuyer sur **PROG** aussi souvent qu´il en est nécessaire.
➔1 ON➔ 1 OFF➔……16 ON➔16 OFF➔

Une fois que vous avez sélectionné un numéro de programmation, appuyez sur la touche **SET**. Un petit triangle clignotte devant HOURS. Vous pouvez régler l´heure choisie en appuyant sur la touche **UP / CLEAR**.
Pour commuter dans le réglage des minutes, réappuyez sur la touche **SET**. Un petit triangle se met alors à clignoter devant l´affichage MINUTES. Veuillez appuyer de nouveau sur la touche **UP / CLEAR** jusqu´à ce que les minutes souhaitées apparaissent à l´écran.
Une fois que vous avez introduit l´heure, vous pouvez à présent choisir le jour de la semaine.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 10 20.09.11 13:4

Pour cela, veuillez appuyer de nouveau sur la touche **SET**. Le petit triangle devant WEEKS commence à clignoter et vous signale que vous pouvez introduire la donnée.

Avec la touche **UP / CLEAR** vous pouvez sélectionner une des possibilités suivantes :
LUN > MA > MER > JEU > VEN > SAM > DIM
LUN MAR MER JEU VEN
SAM DIM
LUN MAR MER JEU VEN SAM
LUN MER VEN
MAR JEU SAM
LUN MAR MER
JEU VEN SAM
LUN MAR MER JEU VEN SAM DIM

Dès que vous avez tapé l´heure et le(les) jour(s) de la semaine pour l´enclenchement (par ex. 1 ON), veuillez de nouveau appuyer sur **PROG** afin de déterminer le désenclenchement (par ex. 1 OFF). Pour l´introduction des données, veuillez réitérer les étapes citées précédemment.
Avec la touche **CLOCK / OK** vous pouvez quitter le mode de programmation.
Au cas où pendant la programmation vous n´avez actionné aucune touche pendant une longue durée, l´heure actuelle apparaît de nouveau à l´écran. Vos données sont mémorisées.
Veuillez observer :
Pour modifier une programmation déjà effectuée, veuillez réitérer les étapes citées auparavant. Pour effacer un enclenchement ou un désenclenchement, appuyez d´abord sur **PROG** puis sur **UP / CLEAR**.

3. Fonctionnement manuel ou automatique
La touche SET vous permet de choisir entre les modes de fonctionnement AUTO, ON et OFF.
AUTO: l´appareil branché à la minuterie va s´allumer et s´éteindre aux horaires programmés
ON: l´appareil branché à la minuterie reste allumé, la programmation ne s´exécute pas.
OFF: l´appareil branché à la minuterie reste éteint, la programmation ne s´exécute pas.

C. Fonctionnement
- Veuillez observer que votre appareil électrique soit allumé.
- Réglez la programmation marche/arrêt ou le mode de fonctionnement (AUTO, ON, OFF) à la minuterie comme il est décrit auparavant.
- Raccordez le cordon secteur de l´appareil (par ex. guirlande lumineuse) à la prise de courant de la minuterie, puis branchez le programmateur dans la prise de courant murale.
- L´appareil électrique va s´allumer et s´éteindre par la minuterie.

D. Consignes de sécurité
- Débranchez immédiatement l´appareil défectueux – ne l´utilisez plus et ne l´ouvrez pas.
- Si l´appareil ou le compartiment à piles est ouvert, il y a risque de décharge électrique – Danger de mort!
- Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié.
- La batterie rechargeable doit être remplacée par un personnel qualifié.
- La batterie rechargeable se recharge pendant le fonctionnement.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 11 20.09.11 13:4

- Ne branchez jamais la minuterie à une rallonge ou à un adaptateur mais seulement dans une prise de courant car ceci peut conduire à une surchauffe de l´appareil.
- Utilisez la minuterie uniquement dans des prises de courant murales fixes.
- Ne branchez pas l´appareil en série.
- La minuterie doit être uniquement utilisée dans un environnement sec.
- N´utilisez jamais cette minuterie à l´extérieur.
- Mettez l´appareil hors tension avant son nettoyage.
- Nettoyez l´appareil avec un chiffon sec et doux.
- Aucun appareil rotatif ne doit être branché à la minuterie.
- Cette minuterie, comme tout appareil électrique, doit être gardée hors de portée des enfants!
- L´appareil raccordé à la minuterie (par ex. un éclairage) doit remplir les spécifications de la minuterie (cf. données techniques).

E. Données techniques

1. Tension électrique : 230 V CA, 50 Hz
2. Puissance de connexion maximale : 16(2) A, 3500W; résistive max. 16A / inductive max. 2A
3. Classe de protection 1
4. Type de protection : IP20
5. Température de fonctionnement :de 0°C à +50°C
6. Intervalle de réglage de l´heure : 1 minute
7. Puissance en veille : env. 0,6 W

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 12 20.09.11 13:4

Ⓔ Instrucciones de uso

Temporizador semanal digital "Premium"

A. Introducción

1. Con el temporizador digital semanal (que a partir de ahora llamaremos temporizador) puede programar libremente cualquier hora de encendido y apagado para sus aparatos eléctricos. El aparato es ideal para ahorrar energía y aumentar su confort personal. Además, contribuye a la seguridad de su hogar.
2. Con su gran pantalla LCD puede tener siempre a la vista las horas programadas.
3. Con el temporizador se pueden programar un máximo de 16 tiempos de encendido y apagado con una exactitud al minuto.
4 En el aparato se encuentra una pila recargable. Con ella se garantiza que el reloj siga funcionando también cuando el temporizador no esté enchufado. Las horas ya programadas permanecen guardadas.

Figura del aparato y asignación de teclas:

1	Pantalla LCD	Indicación de la hora y del estado del programa
2	SET	Selección del modo de funcionamiento o de horas, minutos y días de la semana cuando se introduce la hora o durante la programación
3	CLOCK / OK	Ajuste de la hora (modo de entrada) o tecla de confirmación para la hora y la programación
4	RESET	Restablecer todas las entradas
5	PROG	Cambio al modo de programación
6	UP / CLEAR	Entrada de valores de hora y día de la semana o borrar un programa

B. Manejo:

1. Ajuste de la hora y del día de la semana

Puede elegir entre la indicación de 12 horas y la de 24 horas.

En el modo de 24 horas, la hora va de 0:00 a 23:59, en el modo de 12 horas, se distingue entre antes del meridiano y pasado el meridiano. Esto se indica mediante AM o PM en la pantalla.

Antes del meridiano – AM – 00:00 a 12:59

Pasado el meridiano PM- 1:00 a 11:59

Para cambiar entre las dos indicaciones, pulse al mismo tiempo las teclas **CLOCK / OK** y **PROG**.

Para ajustar la hora y el día de la semana actuales, pulse la tecla **CLOCK / OK** y manténgala pulsada durante tres segundos. Se visualiza entonces CLOCK, HOURS, MINUTES y WEEKS en la pantalla LCD. Ahora

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 13 20.09.11 13:4

se encuentra en el modo de entradas.
Pulsando la tecla **SET**, un pequeño triángulo empieza a parpadear delante de la indicación HOURS. Ahora puede introducir las horas actuales pulsando **UP / CLEAR**.
Para cambiar al ajuste de los minutos, pulse de nuevo la tecla **SET**. Seguidamente parpadea un pequeño triángulo delante de la indicación MINUTES. Pulse de nuevo la tecla **UP / CLEAR** hasta que visualice el valor de minutos deseado.
Una vez introducida la hora, puede elegir el día de la semana. Para ello, pulse de nuevo **SET**.
El pequeño triángulo empieza a parpadear delante de WEEKS señalizando la posibilidad de realizar entradas ahora. Lo mismo que con la hora, el día se elige con **UP / CLEAR**.
Si ha introducido correctamente todos los datos, pulse **CLOCK / OK**. De este modo se sale del modo de entradas.
Si durante las entradas de la hora o del día de la semana no se pulsa ninguna tecla durante un periodo prolongado de tiempo, el temporizador sale automáticamente del modo de entradas. Las últimas entradas se aceptan.

Particularidad del horario de verano:
Pulsando simultáneamente las teclas **CLOCK** y **SET**, puede cambiar entre el horario de verano y el de invierno. El horario de verano se indica en la pantalla con SUMMER, la hora se adelanta automáticamente en una hora respecto al horario de invierno.
Los tiempos de encendido y apagado no sufren cambios y, en caso necesario, habrá que ajustarlos manualmente cuando se cambie al horario de verano.

2. Programación de tiempos de encendido/ apagado
Con el temporizador digital „Premium" puede establecer hasta 16 horas de encendido/ apagado. La programación correspondiente se realiza en sólo unos pasos.
Para cambiar al modo de programación, pulse la tecla **PROG**. Lo mismo que ocurrió durante el ajuste de la hora, en la pantalla se visualiza HOURS, MINUTES y WEEKS. Además, en la parte inferior izquierda de la pantalla se visualiza **PROGRAM**. Al lado se ve 1 ON.
1 ON indica la hora de encendido del primer programa. Pulsando de nuevo **PROG**, la indicación cambia de 1 ON a 1 OFF. Ésta indica la hora de apagado del primer programa.
Para ir a los demás programas 2 a 16, pulse repetidamente la tecla PROG.
➔1 ON➔ 1 OFF➔……16 ON➔16 OFF➔

Una vez que se haya decidido por un número de programa, pulse la tecla **SET**. Delante de la indicación HOURS parpadea un pequeño triángulo. Con la tecla **UP / CLEAR** puede ajustar las horas que desee.
Para cambiar al ajuste de los minutos, pulse de nuevo la tecla **SET**. Seguidamente parpadea un pequeño triángulo delante de la indicación MINUTES. Pulse de nuevo la tecla **UP / CLEAR** hasta que visualice el valor de minutos deseado.
Una vez introducida la hora, puede elegir el día de la semana. Para ello, pulse de nuevo **SET**. El pequeño triángulo empieza a parpadear delante de WEEKS señalizando la posibilidad de realizar entradas ahora.

Con **UP / CLEAR** puede elegir entre las siguientes posibilidades:
MO > TU > WE > TH > FR > SA > SU
MO TU WE TH FR
SA SU
MO TU WE TH FR SA
MO WE FR
TU TH SA
MO TU WE
TH FR SA
MO TU WE TH FR SA SU

Una vez que haya introducido correctamente la hora y el (los) día(s) de la semana para la hora de encendido (p. ej., 1 ON), pulse de nuevo

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 14 20.09.11 13:4

PROG para establecer la hora de apagado (p. ej., 1 OFF). Para realizar las entradas, repita los pasos antes indicados. Con la tecla **CLOCK / OK** puede salir del modo de programación.
Si durante la programación no se pulsa ninguna tecla durante un periodo prolongado de tiempo, la indicación vuelve a la hora actual. Sus entradas se guardan.
Tenga en cuenta lo siguiente:
Para cambiar un programa ya creado, repita los pasos antes indicados. Para borrar una hora de encendido o apagado, pulse primero **PROG** y seguidamente **UP / CLEAR**.

3. Modo manual o automático
Con la tecla **SET** puede elegir entre cada uno de los modos de funcionamiento AUTO, ON y OFF.
AUTO: El aparato conectado al temporizador se encenderá o apagará a las horas programadas.
ON: El aparato conectado al temporizador permanece encendido todo el tiempo, los programas no se ejecutan
OFF: El aparato conectado al temporizador permanece apagado todo el tiempo, los programas no se ejecutan

C. Funcionamiento
- Recuerde que su aparato eléctrico debe estar encendido.
- Ajuste los programas de encendido/ apagado en el temporizador o el modo de funcionamiento (AUTO, ON, OFF) tal y como se ha descrito anteriormente.
- Conecte el cable de corriente del consumidor a conectar (p. ej., cadena de luces) en el enchufe del temporizador, enchufe seguidamente el temporizador a la toma de corriente de la pared.
- El consumidor eléctrico se enciende o se apaga después mediante el temporizador.

D. Indicaciones de seguridad
- En caso de deteriorarse el aparato, desenchúfelo de la red de corriente - no lo siga operando y no lo abra.
- Con el aparato o el compartimento de la pila abiertos, existe peligro de sufrir una descarga eléctrica – ¡Peligro de muerte!
- Encomiende las reparaciones sólo a personal especializado
- La pila recargable sólo debe ser cambiada por un especialista autorizado.
- La pila recargable se carga durante el funcionamiento.
- No conecte nunca el temporizador a un cable de prolongación o a un adaptador, sino sólo directamente a la toma de corriente; de otro modo, hay peligro de sobrecalentamiento.
- Uso del temporizador sólo en tomas de corriente de pared fijas.
- No realice conexiones consecutivas
- El temporizador debe funcionar sólo en recintos secos.
- No utilice nunca este temporizador al aire libre.
- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la red de corriente.
- Limpie el aparato sólo con un paño seco que no deje pelusas.
- No se deben conectar aparatos rotatorios al temporizador semanal.
- Este temporizador semanal, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.
- El aparato eléctrico conectado (p. ej., iluminación) debe cumplir las especificaciones del temporizador (véanse Datos técnicos).

E. Datos técnicos
1. Tensión eléctrica: 230 V AC, 50 Hz
2. Potencia máxima de conexión: 16(2)A, 3500 W; es decir, con una carga óhmica de máx. 16A / con carga inductiva máx. 2A
3. Clase de protección 1
4. Tipo de protección: IP20
5. Temperatura de funcionamiento: 0°C a +50°C
6. Intervalo de ajuste de tiempo: 1 minuto
7. Potencia stand-by: aprox. 0,6 W

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 15 20.09.11 13:4

(NL) Gebruiksaanwijzing

Digitale weekschakelklok „Premium“

A. Inleiding

1. Met de digitale weekschakelklok (hierna ook timer of tijdschakelklok genoemd), kunt u een willekeurig aantal in- en uitschakeltijden voor uw elektrische apparatuur vrij programmeren. Het toestel is ideaal om energie te besparen en uw persoonlijke comfort te verhogen. Bovendien komt het de veiligheid bij u thuis ten goede.
2. Dankzij het grote LCD-display heeft u altijd zicht op de geprogrammeerde tijden.
3. Met de timer kunt u maximaal 16 in- en uitschakeltijden tot op de minuut programmeren.
4 In het toestel bevindt zich een oplaadbare accu. Daardoor werkt de klok ook door als de tijdschakelklok een keer niet op het stopcontact is aangesloten. De tijden die al geprogrammeerd zijn, blijven ook opgeslagen.

Toestelafbeelding en knopindeling:

1	LCD-scherm	Tijdweergave en programmastatus
2	SET	Selectie van de bedrijfsmodus of van uren, minuten en weekdagen bij de tijdinvoer resp. programmering
3	CLOCK / OK	Instelling van de tijd (invoermodus) resp. bevestigingsknop voor tijd en programmering
4	RESET	Resetten van alle ingevoerde gegevens
5	PROG	Naar de programmeermodus
6	UP / CLEAR	Invoer van tijd en weekdag resp. wissen van een programma

B. Bediening:

1. Tijd en weekdag instellen

U kunt kiezen tussen 12- en 24-uurweergave. In de 24-uurmodus loopt de tijd van 0:00 tot 23:59, in de 12-uurmodus wordt er onderscheid gemaakt tussen ´s morgens en ´s middags. Dit wordt aangegeven door AM en PM in het display.
´s Morgens – AM – 00:00 tot 12:59
´s Middags - PM- 1:00 tot 11:59
Om tussen de twee tijdweergaves te switchen, drukt u tegelijkertijd de knoppen **CLOCK / OK** en **PROG** in.
Om de actuele tijd en weekdag in te stellen, houdt u de knop **CLOCK / OK** gedurende drie seconden ingedrukt. Vervolgens verschijnt CLOCK, HOURS, MINUTES en WEEKS in het LCD. U bevindt zich nu in de invoermodus. Door het indrukken van de knop **SET** begint er een kleine driehoek vóór HOURS te knipperen.

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 16 20.09.11 13:4

Nu kunt u het actuele uur invoeren door het indrukken van **UP / CLEAR**.
Om naar de minuteninstelling te gaan, drukt u opnieuw **SET** in. Vervolgens begint er een kleine driehoek vóór MINUTES te knipperen. Druk nogmaals op **UP / CLEAR** tot de gewenste minutenwaarde verschijnt.
Nadat u de tijd heeft ingevoerd, kunt u de weekdag selecteren. Hiervoor drukt u nogmaals op **SET**. Als de kleine driehoek vóór WEEKS begint te knipperen kunt u met invoeren beginnen. De dag wordt, net als de tijd geselecteerd met **UP / CLEAR**.
Als u alle gegevens juist heeft ingevoerd, drukt u op **CLOCK / OK**. Daarmee verlaat u de invoermodus.
Als er tijdens de invoer van de tijd of weekdag gedurende langere tijd geen knop wordt ingedrukt, verlaat de tijdschakelklok de invoermodus automatisch. De laatst ingevoerde gegevens worden overgenomen.

Bijzonderheid zomertijd:
Door de knoppen **CLOCK** en **SET** tegelijkertijd in te drukken, kunt u switchen tussen zomer- en wintertijd. De zomertijd wordt in het display aangegeven met SUMMER en wordt automatisch een uur vooruit gezet op de wintertijd.
De geprogrammeerde in- en uitschakeltijden blijven ongewijzigd en moeten bij het overgaan op de zomertijd indien gewenst handmatig worden aangepast.

2. Programmering van de in- en uitschakeltijden
Met behulp van de digitale tijdschakelklok „Premium" kunt u maximaal 16 tijdschakelpunten vastleggen. De programmering wordt vervolgens in een paar stappen uitgevoerd.
Om naar de programmeermodus te gaan, drukt u de knop **PROG** in. In het display verschijnt net als bij de tijdinstelling HOURS, MINUTES en WEEKS. Daarnaast verschijnt links onder in het scherm **PROGRAM**. Daarnaast staat 1 ON. 1 ON verwijst naar de inschakeltijd van het eerste programma. Door het opnieuw indrukken van **PROG** springt de weergave van 1 ON op 1 OFF. Dit verwijst naar de uitschakeltijd van het eerste programma.
Om naar de verdere programma´s 2 t/m 16 te gaan, drukt u PROG overeenkomstig vaak in.
➔1 ON➔ 1 OFF➔……16 ON➔16 OFF➔

Nadat u een programmanummer heeft geselecteerd, drukt u op **SET**. Vóór de weergave HOURS knippert een kleine driehoek. Met de knop **UP / CLEAR** kunt u het gewenste uur instellen.
Om naar de minuteninstelling te gaan, drukt u opnieuw **SET** in. Vervolgens begint er een kleine driehoek vóór MINUTES te knipperen. Druk nogmaals op **UP / CLEAR** tot de gewenste minutenwaarde verschijnt.
Nadat u de tijd heeft ingevoerd, kunt u de weekdag selecteren. Hiervoor drukt u nogmaals op **SET**. Als de kleine driehoek vóór WEEKS begint te knipperen kunt u met invoeren beginnen.

Met **UP / CLEAR** kunt u uit de volgende mogelijkheden kiezen:
MO > TU > WE > TH > FR > SA > SU
MO TU WE TH FR
SA SU
MO TU WE TH FR SA
MO WE FR
TU TH SA
MO TU WE
TH FR SA
MO TU WE TH FR SA SU

Als de tijd en weekdag(en) voor het inschakelpunt (bijv. 1 ON) correct zijn ingevoerd, drukt u opnieuw op **PROG** om het uitschakeltijdstip (bijv. OFF) vast te leggen. Voor de invoer herhaalt u de hiervoor

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 17 20.09.11 13:4

vermelde stappen.
Met de knop **CLOCK / OK** verlaat u de programmeermodus.
Als er tijdens de programmering gedurende langere tijd geen knop wordt ingedrukt, springt het scherm weer terug naar het actuele tijdstip. De door u ingevoerde gegevens worden opgeslagen.
Let op het volgende:
Om een al aangemaakt programma te wijzigen, herhaalt u de hiervoor vermelde stappen. Voor het wissen van een in- of uitschakelpunt, drukt u eerst op **PROG** en vervolgens op **UP / CLEAR**.

3. Handmatig resp. automatisch gebruik
Met de **SET** knop kunt u kiezen tussen de afzonderlijke bedrijfsmodi AUTO, ON en OFF.
AUTO: het op de timer aangesloten toestel wordt op de geprogrammeerde tijden in- en uitgeschakeld.
ON: het op de timer aangesloten toestel blijft ingeschakeld, de programma´s worden niet uitgevoerd.
OFF: het op de timer aangesloten toestel blijft uitgeschakeld, de programma´s worden niet uitgevoerd

C. Gebruik
- Let erop dat u uw elektrische toestel inschakelt.
- Zet het aan/uit-programma resp. de bedrijfsmodus (AUTO, ON, OFF) zoals hiervoor beschreven op de timer aan.
- Sluit de netkabel van de aan te sluiten verbruiker (bijv. lichtketting) aan op de contactdoos van de timer, steek vervolgens de tijdschakelklok in het stopcontact.
- De elektrische verbruiker wordt vervolgens overeenkomstig door de tijdschakelklok in- of uitgeschakeld.

D. Veiligheidsinstructies
- Koppel een defect toestel onmiddellijk los van het stroomnet en gebruik het niet meer.
- Bij een geopend toestel of batterijvak bestaat het risico van een elektrische schok - levensgevaar!
- Laat reparaties alleen uitvoeren door geautoriseerd vakpersoneel.
- De oplaadbare accu mag alleen door een geautoriseerde specialist worden vervangen.
- De oplaadbare accu wordt tijdens het gebruik opgeladen.
- Sluit de tijdschakelklok nooit op een verlengkabel of adapter aan, maar altijd alleen op de contactdoos, omdat dit anders tot oververhitting kan leiden.
- Gebruik de tijdschakelklok alleen in vast geïnstalleerde wandcontactdozen.
- Schakel het toestel niet in serie.
- De tijdschakelklok mag alleen in droge ruimten worden gebruikt.
- Gebruik de tijdschakelklok nooit buiten.
- Koppel het toestel vóór reinigingswerkzaamheden los van het stroomnet.
- Reinig het apparaat alleen met een droge, pluisvrije doek.
- Er mogen geen draaiende apparaten op de weekschakelklok worden aangesloten.
- Deze weekschakelklok dient, net als alle elektrische apparaten, buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!
- Het aangesloten elektrische toestel (bijv. verlichting, ...) moet voldoen aan de specificatie van de timer (zie technische gegevens).

E. Technische gegevens
1. Elektrische spanning: 230 VAC, 50 Hz
2. Maximaal aansluitvermogen: 16(2)A, 3500W; d.w.z. bij een weerstand van max. 16A / bij inductieve last van max. 2A
3. Beschermingsklasse 1
4. Beschermingsgraad: IP20
5. Bedrijfstemperatuur: 0°C tot +50°C
6. Interval voor tijdinstelling: 1 minuut
7. Stand-by-power: ca. 0,6 W

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 18 20.09.11 13:4

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 19 20.09.11 13:4

Distributed by Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
+49 9091 502-0
www.xavax.eu

00111944/09.11

111944man_de_en_es_fr_nl.indd 20 20.09.11 13:4